

HStal, HStalay School. - Per Day Lodging, 3 meals - 260 paise.
 → V.V.F. C 2 Room 4 Beds 1 Bed (per family) DEEPAVALI 8-11-1986
 Children Half Price £ 26 per day per person

ಕನ್ನಡ ಬಳಗ



80 people - 20 families

ನಂಪಾದಕರು:
 ರಾಜಾರಾಮ್ ಕಾವಳಿ
 ಉಪನಂಪಾದಕರು:
 ಅರವಿಂದ ಕುಲಕರ್ಣಿ

ನಂಪಾದಕ ಮಂಡಳಿ
 ವತ್ಸಲಾ ರಾಮಮೂರ್ತಿ
 ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕುರುವತಿ



ಯೃಂಚೆನ್ನೆರಿನಲ್ಲ ಯುಗಾದಿಯ ಸಂಭ್ರಮ

ವತ್ಸಲಾ ರಾಮ ಮೂರ್ತಿಯವರಿಂದ
 ವಸಂತ ಋತು ಏಪ್ರಿಲ್ ಮಾಹೆ 12ರಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡಬಳಗದ ಮ್ಯಾಂಚೆನ್ನೆರ್ ಕಮಿಟಿಯವರು ಸ್ವಾಕಮೋರ್ಷನಲ್ಲಿರುವ ಮಿರಲೇಲ ಸೋಡಿಯಲ್ ಕ್ಲಬ್‌ನಲ್ಲಿ ಯುಗಾದಿ ಹಬ್ಬವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಭ್ರಮ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಆಚರಿಸಿದರು. ಆ ದಿನ ಅಲ್ಲಿ ನೆರೆದಿದ್ದ ಬಣ್ಣಬಣ್ಣದ ಸೀರೆಯುಟ್ಟ ವನಿತೆಯರೂ, ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಜಗಿದಾಡುವ ಮಕ್ಕಳೂ ಮತ್ತು ಹಲವು ಸಿಡಿ ಮಿಡಿಗೊಂಡ ಮಹನೀಯರನ್ನೂ ನೋಡಿ, ಒಂದು ಕಣ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಕನ್ನಡನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದೆವೆನೋ ಎಂದು ಭ್ರಮೆ ತರಿಸಿತು.
 ಸಮಾರಂಭವು 10ಗಂಟೆಗೆ ಯುಗಾದಿ ಪೂಜೆಯಿಂದ ಆರಂಭವಾಯಿತು. ಶ್ರೀಮತಿಯರಾದ ಲೀಲಾರಾವ್, ಚಂದ್ರಶೇಖರ, ಇಂದ್ರಜಯಕುಮಾರ್, ಗೀತಾಪಾಳಯಗಾರ್ ಅವರು ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾಗಿ ಪೂಜೆ ನಡೆಸಿದರು. ನಂತರ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಸುಶೀಲೇಂದ್ರರಾಯರಿಂದ ವಾರ್ಷಿಕಸಮ್ಮೇಳನವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. ಭಾರತ-ಫ್ರಾನ್ಸಿಸ್ ನಂಸ್ಮತಿಕ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾದ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಮಹೇಶ್‌ವರರು ಮುಖ್ಯ ಅತಿಥಿಗಳಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿದರು. ಅವರು ತಮ್ಮ ಭಾಷಣದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕನ್ನಡಬಳಗವನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ. ಅವರು 1987 ಜುಲೈನಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ವಿಶ್ವಕನ್ನಡಸಮ್ಮೇಳನದ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದರು. ಹೊರನಾಡಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಕನ್ನಡಿಗರನ್ನೆಲ್ಲ ಒಂದುಗೂಡಿಸಿ ನಮ್ಮ ಕನ್ನಡತನದ ಭಾಂಡವ್ಯವನ್ನು ಬೆಸೆಯಲು ಮತ್ತು ಅದರ ಆಧಾರವನ್ನು ಹೊರನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುಬೆಳೆಯುವ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅದನ್ನು ಕೊಡುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಚಾರಿಸುವ ಬಗೆಯ ಈ ಸಮ್ಮೇಳನದ ಉದ್ದೇಶವೆಂದು ಅವರು ಹೇಳಿದರು. ನಂತರ ಶ್ರೀಮತಿ ಅಭಯರಾಜ ಮೂರ್ತಿ ಯವರು ಕಾರ್ಯಕಾರಿ ವರದಿಯನ್ನೂ, ಶ್ರೀಮಾನ್ ಸ್ವಾಮಿಯವರು ಷಜಾಂಜಿಯ ವರದಿಯನ್ನೂ ಸಭಕರ ಮುಂದೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ಈ ನಮಯದಲ್ಲಿ ಮುಖಾಂತಿ ಮಕ್ಕಳಿಗಲ್ಲದಿಗೂ ಇಂದ್ರಜಾಲವನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿದರು.

ಅದ್ಯಾರಿಯ ಭೋಜನವಾದನಂತರ ಕಣ್ವ ತಣಿಸುವ ಮನೋಲಂಜನೆಯ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವು ನಡೆಯಿತು. ಶಾರಿಯ ಪಾರ, ಉಗಟ ಮಧ್ಯೆ ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿ, ನೃತ್ಯ, ಸಂಗೀತ, ನಾಟಕಗಳಿಂದ ಕನ್ನಡಿಗರನ್ನು ಮಂದಗೊಳಿಸಿದರು. ಸಿಂಹ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣ-ವಾದಿ ಕಿರಣ್ ಗೌಡ, ಹೇಮ ಶೆಟ್ಟಿ, ಉಮಾ ಶೆಟ್ಟಿ, ತಾರಾಶೆಟ್ಟಿ, ಸುನೀಲ್ ಹಾಳಗೊಪ್ಪ, ಸುಶೀಲಾರಾವ್, ಮತ್ತು ನೃತ್ಯವ್ಯಂದದ ನಯನಗೌಡ, ಶೀಲಾರಾವ್, ಮೂರ್ತಿ, ಸುಜಾತ, ಹರೀ, ಸುಮಾ, ಮೀರ ಇವರುಗಳು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸೆಗೊಳಪಟ್ಟರು. ನವಿಲು ನೃತ್ಯವಾದಿ ಪ್ರಭಾ ಅವಾಜಿ, ಕೋಲಿಗೆರೆ ಕಂದರಿಂದ ಹಾಡಿದ ಅಭಿಧಿಕಾಯ, ಸಾಯಿರಮ, ಶ್ರೀಮತಿ ಲೀಲಾರಾವ್, ಮತ್ತು ಏಕಾಧಿನಯ ಮಾಡಿದ ಅಶ್ವಿನರಾಮ ಮೂರ್ತಿ, ಪಿಟೀಲು ನುಡಿಸಿದ ಆನಂದ ಪಾಳಯಗಾರ್, ರಾಜತ್ ಜಯರಾಮ್ ಮುಂತಾದವರುಗಳು, ಮನೋಲಂಜನೆಯ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲು ಅನುಭವವಾದರು.

ಮುಂದಿನ ವರ್ಷ ಫ್ರಾನ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ವಿದೇಶೀ ಕನ್ನಡಿಗರ ಸಮ್ಮೇಳನ

ಬೆಂಗಳೂರು. ಸೆ. 6 - ಕರ್ನಾಟಕದ ಭವ್ಯ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಕರಂಪರ ಬಗ್ಗೆ ಯುವ ಪೀಳಿಗೆ ಆಸಕ್ತಿ ಮೂಡಿಸುವ ಪ್ರಮುಖ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅನಿಮಾ ಕನ್ನಡಿಗರ ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಮ್ಮೇಳನವೆಂದು ಮುಂದಿನ ವರ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಫ್ರಾನ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ನಡೆಯಲಿದೆ.
 ಬ್ರಿಟನ್ನಿನ ಕನ್ನಡ ಬಳಗವು ಪ್ಯಾರಿಸ್‌ನ ಭಾರತ-ಫ್ರಾನ್ಸ್ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಕೇಂದ್ರದ ಸಹಕಾರದೊಂದಿಗೆ ಏರ್ಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಸಮ್ಮೇಳನವು ವಿಶ್ವದ ವಿವಿಧೆಗಳ ಕನ್ನಡಿಗರ ನಡುವೆ ನಿಟ್ಟು ಸಂಪರ್ಕ ಸಾಧಿಸುವ ಹಾಗೂ ಕರ್ನಾಟಕದತ್ತ ಬಾಂಧವ್ಯ ವೃದ್ಧಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಧ್ಯೇಯ ಹೊಂದಿದೆ.
 ಬಳಗದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಕರ್ನಾಟಕಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಕೇಂದ್ರದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಮಹೇಶ್ ಘಟ್ಟದಯರ್ (ಮೂಲತಃ ಧಾರವಾಡದವರು) ಮುಖ್ಯಮಂತ್ರಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಹೆಗಡೆ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು ಭೇಟಿ ಮಾಡಿ ಸಮ್ಮೇಳನದ ಬಗ್ಗೆ ಚರ್ಚಿಸಿದರಲ್ಲದೆ ನಿಯೋಗ ಕಳುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನ ನೀಡಿದ್ದಾರೆ.
 ಸಮ್ಮೇಳನವು 1987ರ ಜುಲೈ 20ರಿಂದ 26ರವರೆಗೆ ನಡೆಯಲಿದೆ. ಅದನ್ನು ಉದ್ಘಾಟಿಸುವಂತೆ ಹೆಗಡೆ ಅವರಿಗೆ ಮನವಿ

ವಿದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಲಿಸಿರುವ ಕನ್ನಡಿಗರ ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಮ್ಮೇಳನ ನಡವಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಭಾರತ-ಫ್ರಾನ್ಸ್ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಕೇಂದ್ರದ ನಿರ್ದೇಶಕ ಡಾ. ಮಹೇಶ್ ಘಟ್ಟದಯರ್ ಮೂಲತಃ ಮಹೇಶ್ ಕೊಡೇ ಇದ್ದಾರೆ.
 ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಇಂದು ಸುದ್ದಿಗಾರರಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದ ಡಾ. ಮಹೇಶ್ ಮುಖ್ಯಮಂತ್ರಿಯವರು ನಿಯೋಗವೊಂದನ್ನು ಕಳುವ ಭರವಸೆ ನೀಡಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರು.
 ಫ್ರಾನ್ಸ್ ಯುರೋಪಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್, ಕೆನಡಾ, ಅಮೆರಿಕ, ಯುರೋಪ್ ಮತ್ತಿತರ ರಾಷ್ಟ್ರಗಳಿಂದ ಸುಮಾರು 300-400 ಕನ್ನಡಿಗರು ಸಮ್ಮೇಳನದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ನಿರೀಕ್ಷೆ ಇದೆ.
ಕನ್ನಡ ಭವನ
 ಲಂಡನ್ನಿನ ಕನ್ನಡ ಬಳಗದವರು ಅಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಭವನ ನಿರ್ಮಿಸಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದ ಡಾ. ಮಹೇಶ್ ಭಾರತ-ಫ್ರಾನ್ಸ್ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಕೇಂದ್ರದ ಪ್ಯಾರಿಸ್‌ನಲ್ಲಿ ಎರಡು ದಶಕಗಳಿಂದ ಶ್ರಮಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.
 ಕೇಂದ್ರದ ಪ್ರಯತ್ನದ ಫಲವಾಗಿ ಪ್ಯಾರಿಸ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡವನ್ನು ದ್ವಿಭಾಷಾ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನಾಗಿ ಬೋಧಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. 1980ರಲ್ಲಿ ಕೇಂದ್ರದ ಕನ್ನಡ ಶಾಲೆಯೊಂದನ್ನು ತೆರೆದಿದೆ. ಅನೇಕ ಕನ್ನಡ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಫ್ರೆಂಚ್ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದೆ.

ಈ ಸಮಾರಂಭವನ್ನು ಸುಗಮವಾಗಿ ಮತ್ತು ವಿಜೃಂಭಣೆಯಿಂದ ನಡೆಸಲು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರಮಪಟ್ಟ ಮ್ಯಾಂಚೆನ್ನೆರಿನ ಕಮಿಟಿಯ ಸದಸ್ಯರುಗಳಾದ, ಶ್ರೀಮತಿ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಯುತರುಗಳಾದ ಸುಶೀಲೇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಲೀಲಾರಾವ್, ಡಾ.ಕುಮಾರ್ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮತಿ ಶೆಟ್ಟಿ, ಡಾ.ಜಯಕುಮಾರ್, ಡಾ.ಅಪ್ಪಾಜಿ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮತಿ ಪ್ರಭಾ, ಡಾ. ಪಾಳಯಗಾರ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮತಿಗೀತ



ಸಂಪಾದಕೀಯ

ಅರವಿಂದ ಕುಲಕರ್ಣಿಯವರಿಂದ.

ಈ ವರ್ಷದ ದೀಪಾವಳಿ ಸಹೃದಯ ಕನ್ನಡಿಗರಿಗಿಲ್ಲಾ ಸದಾ ಸುಖ ಸಂತಸ ಮತ್ತು ಸಮೃದ್ಧಿ ನೀಡಲಿ ಎಂದು ನಾವು ಅಭಿಸುವೆವು. ಕನ್ನಡಬಳಗದ ಎಲ್ಲಾ ಹೊಣೆಗಾರಿಕೆಗಳ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿವರ್ಷದಂತೆ, ಉಂಡಿ, ಚಕ್ಕಲಿ, ಅವಲಕ್ಕಿ, ಪಾಗೂ ಇತರ ರುಚಿಕರಾದ ತಿಂಡಿ ತಿನಿಸುಗಳನ್ನು ತಯಾರಿಸಲು ತವಕದಿಂದಿರಲು ಸಾಕು. ಪಾಗೆಯೇ ನಿಮ್ಮದೇ ಆದ ಅಜ್ಜನ ಕನ್ನಡ ಬಳಗಕ್ಕೂ ಈ ಸಲದ ದೀಪಾವಳಿಯನ್ನು ಲಂಡನ್ನಿನ ಹತ್ತಿರವಿರುವ ಎನ್ಫೀಲ್ಡಿನಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಶುಭಸಂಭ್ರಮದಲ್ಲೂ ತಾವುಗಳ ಸಕುಟುಂಬ ಸದರಿವರ, ಮಿತ್ರವೃಂದದೊಂದಿಗೆ ಆಗಮಿಸಿ, ನೇರಿದ ಕನ್ನಡಿಗರಲ್ಲಿ ಬೆರೆತು ಒಂದಾಗಿ, ಹಬ್ಬದ ಊಟ, ವಿವಿಧ ಮನೋರಂಜನೆಗಳ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಮನಸಾ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ನಾವು ನಂಬುತ್ತೇವೆ. ಈ ಹಬ್ಬವನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಗೊಳಿಸಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಿರುವ ದೀಪಾವಳಿ ಕಾರ್ಯಕಾರಿ ಸಮಿತಿಯ ಸದಸ್ಯರುಗಳಿಗೆ ತಾವು ತಕ್ಕ ಮೈತ್ರಿಕಾಪನೆ, ಬೆಂಬಲ ಮತ್ತು ನೆರವುಗಳನ್ನು ನೀಡುವೆವೆಂದು ನಮ್ಮ ನಂಬಿಕೆ.

ಈಗಾಗಲೇ, 1987ರಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಕಾರಿ ಮಂಡಳದ ಚುನಾವಣೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಹಾಗೂ 20ನೇ ಜುಲೈ, 1987 ರಿಂದ 26 ಜುಲೈ 1987 ನಡೆಯುವ ವಿದೇಶೀ ಕನ್ನಡಿಗರ ಶತಕನ್ನಡ ಸಮ್ಮೇಳನದ ಬಗ್ಗೆ ವಿವರಗಳನ್ನು ಆಗಲೇ ಕಳುಹಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕನ್ನಡಬಳಗ ಇನ್ನೂ ಭದ್ರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಬೇಕು-ಕನ್ನಡ ಗಂಧಾಲಯ, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಹಾಗೂ ಇತರ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನಾವು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಮಹತ್ವಕೊಡಬೇಕು. ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಇವುಗಳ ವಿವಿಧ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ, ಸಂಕೋಪಪಟ್ಟುಕೊಳ್ಳದೆ ಮುಂದೆ ಬಂದು ಕಾರ್ಯಕಾರಿಮಂಡಳಿಯ ಸದಸ್ಯರಾಗಲು ತಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ನಮೂದಿಸಲು ಬಿನ್ನಹ. ಕನ್ನಡಬಳಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡಲು ಹೊಸರನ್ನೂ ಬಿನ್ನಹ. ಅಲ್ಲದೆ ಹಳೆಯ ಅನುಭವಿಕ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರೂ ಬೇಕು. ಇವೆರಡರ ಸಮ್ಮಿಲನದಿಂದ ಬಳಗ ಬೆಳೆದು ಬೆಳಗುವುದು.

ಕನ್ನಡಬಳಗ ಯಾವಾಗಲೂ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಗುರಿ, ತಲುಪುವ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ದೀಪಾವಳಿಯೆಂದು ತಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಮನೆಗಳ ಸಾವಿರಾರು ದೀಪಗಳ ನಿರತರಾಗಿ ಬೆಳಗಲಿ. ಒಮ್ಮತ ಅಭಿಮಾನ, ತಾಳ್ಮೆ, ಪರಸ್ಪರ ಮೈತ್ರಿ ತನ್ನ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಲಿ. ಇದೇ ದೀಪಾವಳಿಯ ಶುಭಸಂದೇಶ.

KANNADA BALAGA OF U.K.

Mr C H S Rao
President

Dr M S Swamy
Treasurer

Dr A Abhiyamba Murthy
Secretary

EXECUTIVE MEMBERS

Dr Bhanumathi Gowda

Dr G R Kulkarni

Dr R R Cavale

Dr Sneha Kulkarni

Dr M S Hirekodi

Dr R Nagraj

Dr Ramakrishna Gupta

Dr Vatsala R Murthy

Dr R S S Krishna Murthy

Dr R V Vibhuthi

Dr A Kulkarni

ಕನ್ನಡ ಕವಿತೆ

ಕವಿ:- ಶ್ರೀ ದೇಸಾಯಿ ದತ್ತಮೂರ್ತಿ, ಕನ್ನಡ ಕುಟೀರ ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ.

ಕನ್ನಡ ಕವಿತೆ ನುಡಿ ನುಡಿ :ಪ:

ನೀನುಡಿ, ಕನ್ನಡ ರಸನೆಯ ಕುಣಿಸು
ನಿನ್ನ ಕೆಲಿ ನರವರ ಮನ ತಣಿಸು
ಕನ್ನಡದಿಂದನು ಎರೈದಿ ಹಣಿಸು
ಮಿದು ಸವಿ ನೊಲ್ಲರಿ ನುಡಿ ನುಡಿ :1:

ಕೆಳುವೆ ಜನಮನ ದಣವನು ಕಳಿದು
ಹರುಷ ತೋಡದಲಿ ನೀ ಬೆಳೆ ಬೆಳೆದು
ಹೊಸ ಹೊಸ ಯೋಜನೆಯಲಿ ನೀ ಹೊಳೆದು
ಹುರುಪನು ತುಂಬುತ ನುಡಿ ನುಡಿ :2:

ಕನ್ನಡ ನುಡಿ ನಿರಿ ವೈಭವ ಗೆಜ್ಜೆ
ಬಗೆ ಬಗೆ ಒಂದದ ಧಕ್ಕಕ್ಕೆ ಹೆಜ್ಜೆ
ಭಾವ ರವಿ ಹೊರನೂಸಲಿ ಬಿಜ್ಜೆ
ರಿಂಗಣಗುಡತಿ ನುಡಿ ನುಡಿ :3:

ಕನ್ನಡ ನುಡಿಯುವ ಬಳಗವೆ ಒಂದು
ಉಳಿದೇಳಿರಿ ಒಳಜಗಳದ ಸುಂದು
ನಾಡ ನುಡಿಯು ವಿಳಿಗೆಯಲಿ ಎಂದು
ವೀರ ನಾದದಲಿ ನುಡಿ ನುಡಿ :4:

ಕುಣಿಯಲಿ ಕನ್ನಡ ಕಂಪನು ಮೂಸಿ
ತಣಿಯಲಿ ಭಾವತರಂಗದಿ ಸೂಸಿ
ಇಳಿದು ಬರಲಿ ಶಾಂತಿಯೆ ತಳಸೂಸಿ
ಒಲವಿನ ಇನಿದನಿ ನುಡಿ ನುಡಿ :5:

EDITORIAL NOTICE

Instructions to contributors.
Articles for publications in the Quarterly of Kannada-Balaga should be sent well before the next publication. They can be typed or hand written in either kannada or in English. The younger members of Balaga are advised to send more articles on their views on Balaga and on any subject which is of general interest to all Kannadigas. The total length of an article should be about the two sides of A4 sized paper. The first page should show title, the name(s) of author(s), town of residence and the address for correspondence. Illustrations of all kinds are welcome. Photographs should be black and white prints and if they are to be returned to the sender, a stamped addressed envelope should be sent along with them. All articles, letters to the editor and any correspondence should be sent to the editor- R.R.Cavale, 2 Aster road, Basingstoke. Hampshire RG22 5NG.

Advertising Enquiries

Display advertisements and classified advertisements are welcome. All enquiries regarding the advertisements are to be addressed to the assistant editor Arvind Kulkarni, 42 Robin Down lane, Berry hill, Mansfield, Nottinghamshire NG18 4SW.

Subscriptions to Balaga.

Subscriptions for membership and its renewal, for the functions and for other programmes of the Balaga are to be sent to the treasurer M S Swamy, 1 Lapford close, off Spring lane, Mapperley, Nottingham NG3 5SQ. An official receipt is issued for all the monies received. Members are advised to correspond with the treasurer for all enquiries direct.

ದೀಪಾವಳಿಯ ಸಂಕೇತ

ಅರವಿಂದ ಕುಲಕರ್ಣಿಯವರಿಂದ.

ದೀಪಾವಳಿ ಭಾರತೀಯರ ಏಕೈಕತೆ, ಆದರ, ಆತಿಥ್ಯಗಳ ಸಂಕೇತಗಳೆಂದಿಗಿಂತ ಇಡೀ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುತ್ತ ಬಂದಿದೆ. ದೀರೆ ದೀರೆ ವಿಧಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲಾಗುತ್ತಾ, ಅದರ ಮೂಲ ಭಾವನೆ - ತಮಸೂಮ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಮಯ ಎಂದೇ.

ಹಿಂದೂಗಳಿಗೆ ಜೈನರು, ಸಿಖ್ಖರು, ಮಾರವಾರಿಗಳಿಗೆ ಎಲ್ಲರೂ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯತೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಈ ದೀಪಾವಳಿ ಬಗ್ಗೆ ಹಲವಾರು ಸ್ವಾರಸ್ಯಕರ ಸಂಗತಿ, ಸಂವ್ಯವಹಾರ, ಕಥೆಗಳು ಹೇರಳವಾಗಿವೆ.

ಸೋಲದ, ಸೋಲದಿಂದ ಪವಿತ್ರ, ಪ್ರೇಮಬಂಧನದ ಜ್ಯೋತಿ ಈ ದೀಪಾವಳಿ. ಮದುವೆಯಾದ ಸೋಲದಿಂದ ತನ್ನ ಸೋದರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅಭ್ಯಾಜನ ಮಾಡಿಸಿ ಪೀಠದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿವಿಸಿ ಸುತ್ತಲೂ ರಂಗು, ರೆ ಹಾಕಿ ಕುಂಕುಮ ಹಚ್ಚಿ ಆರತಿವೆಳಗಿ, ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿಕುಂಟಿಗಿಯಾಗಿ ಬಿಡುಹಾಕುತ್ತಾಳೆ. ಈ ಸಂಪ್ರದಾಯ ವರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಗೋಳಿಸುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ?

ದೀಪಾವಳಿ ಐದು ದಿನಗಳ ಹಬ್ಬ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದಿನಕ್ಕೂ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಮಹತ್ವದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಿದೆ. ಈ ಹಬ್ಬ ಪ್ರತಿ ವರ್ಷ ಅಶ್ವಿನವದಿ 13 ತೈಯೋದಶಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಕಾರ್ತಿಕ ಶುಕ್ಲ ತೃತೀಯ ಪರ್ವಂತ ಬಹಳ ವೈಭವದಿಂದ ಆಚರಿಸುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಕ್ಕೆ ಧನತ್ರಯೋದಶಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಇದಕ್ಕೊಂದು ಕಥೆಯಿದೆ.

ಹಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ರಾಜನೊಬ್ಬನು ಒಮ್ಮೆ ದೇವಿಯೊಬ್ಬನನ್ನು ತನ್ನ ರಾಜಧಾನಿಯಿಂದ ಬಹುದೂರ ಹೋದನು. ಆಗ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಹೇಮನೆಂಬುವನು ಹಂಸನನ್ನು ಆರದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಸತ್ಕಾರ ಮಾಡಿದನು. ಅದೇ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಹೇಮರಾಜನಿಗೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬನವರಾದ ರಿಂದ ಹೇಮನು ಬಹಳ ಅನಂದದಲ್ಲಿದ್ದನು. ಆದರೆ ತನ್ನ ಮಗ ಲಗ್ನವಾದ 4ನೇ ದಿನ ಅವನ ಮರಣವಾಗಲಿ ಎಂಬುದನ್ನು ಷಷ್ಠಿದೇವಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು ದುಃಖಿತನಾಗಿ ಆದರ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ದೈವೀಲಿಪಿಯೊಂದನ್ನು ಪಡೆದನು. ಆಗ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಹಂಸರಾಜನಿಗೂ ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಕಳವಳವಾಯಿತು. ಅಂಥ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಅವನು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೇಮನ ಮಗನಿಗಾಗಿ ಯಮನುನಾದಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸುಂದರವಾದ ಅರಮನೆ ಕಟ್ಟಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜಕುಮಾರನು ಇರುವಂತೆ ವ್ಯವಸ್ಥೆಮಾಡಿದನು. ರಾಜಕುಮಾರನು ಮದುವೆಯಾಗಿ 4ನೇ ದಿನವೇ ಸರ್ವಕಷ್ಟ ಮೃತನಾದ. ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಎಳೆದೊಯ್ಯಲು ಬಂದ ಯಮದೂತರಿಗೆ ಅವನ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಇಂಥಾ ಸಂಭ್ರಮದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕಾಯಿತಲ್ಲ ಎಂದ ಕಳವಳಿಯಾಯಿತು. ಅವರಿಗೆ ದಯೆಗೊಳಿಸಿ ಮೂಡಬಂದು ತಮ್ಮ ಒಡೆಯ ಯಮಧರ್ಮರಾಜನಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ವಿನಂತಿಸಿಕೊಂಡರು. - ಸ್ವಾಮಿ ಇಂಥ ಅನಂದದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಅಪಮೃತ್ಯು ಮರಣ ದುಃಖವಾರಂಭ ತಪ್ಪಿಸಬೇಕಾದಲ್ಲಿ ಮಹದುಃಖಕಾರವಾಗುವುದು - ಆಗ ಯಮಧರ್ಮನು ತನ್ನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಿಗೆ - ಅಶ್ವಿನಿ ಕೃಷ್ಣ 13ರಿಂದ ಕಾರ್ತಿಕ ಶುಕ್ಲ ತೃತೀಯವರೆಗೆ ಪ್ರತಿದಿನ ಪ್ರದೀಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭಗವತ್ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ದೀಪೋತ್ಸವ ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಂಥ ಅಪಮೃತ್ಯುಬಾರದು. ಆದ್ದರಿಂದ

ದೀಪಹಬ್ಬವ ರೂಢಿ ಬಂದಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ತಿಥಿಗೆ ಧನತ್ರಯೋದಶಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಏಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂಬುದು ಇನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕರಣವಾಗಿಲ್ಲ.

ಎರಡನೇ ದಿನ - ನರಕತಾರ್ತ - ಇದರ ಬಗ್ಗೆ ಕೂಡ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಮಾರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂದೇವಿಯ ಮಗನಾದ ನರಕಾಸುರನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನು ಪ್ರಾಗೈಕ್ಯತೆಮರವೆಂಬ ಷಷ್ಠಾದಲ್ಲಿ ದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಡವಿಡಿಸುತ್ತ, ಎಷ್ಟೋ ಕನ್ಯಕವರಿಯರನ್ನು ಹಿಡಿದು ನೆರೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟನು. ಅವರಲ್ಲಿನೂ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬುದೇ ಅವನ ಆಶೆ. ಇದರಿಂದ ನೋಡಿದಲ್ಲಿ ಹಾಹಾಕಾರ ವ್ಯಥೆ ಹಬ್ಬಿತು. ಶ್ರೀಹರಿಯು ಅವತಾರವಾದ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ವ್ಯಥಿತರಾದ ಜನರು ರಾಜಕುಮಾರಿಯರನ್ನು ಬಂಧನಮುಕ್ತಮಾಡಲು ಮೊರೆಹೊಕ್ಕರು. ಆಗ ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣನು ಹಲ್ಲಿಮಾಡಿ ನರಕಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು ಎಲ್ಲ ರಾಜ ಕುಮಾರಿಯರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನು. ನರಕಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದ ಸಮಯವೆಂದರೆ ಅಶ್ವಿನ ಕೃಷ್ಣ ಚತುರ್ಥಿ. ಉಷ್ಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನು ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಅವನ ರಕ್ತದ ತಿಲಕವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿಜಯಿಯಾಗಿ ಬಂದನು. ಆಗ ಸಂತ್ಯಕ್ತಗೊಂಡ ಸ್ತ್ರೀಯರು ನಂದಗೋಲವನಿಗೆ

ಮಂಗಳಸನ್ನಾಹನಮಾಡಿಸಿ ಅನಂದದಿಂದ ಆರತಿಮಾಡಿದರು. ಇದರ ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾಗಿ ಈ ನರಕ ತಾರ್ತದಿಂದ ದಿನ ಉಷ್ಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳ ಸನ್ನಾಹನ, ಆರತಿ ಇತ್ಯಾದಿಮಾಡಿ ನಿಕುಂಟಿ ತಿಸುಸುಗಳನ್ನು ಸವಿಯುವ ಸಂಪ್ರದಾಯ.

ಮೂರನೆಯ ದಿನ ದೀಪಾವಳಿ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆ. ಇಂದಿನ ಮತ್ತೊಂದು ಕ್ರಮವೆಂದರೆ ಲಕ್ಷ್ಮೀಪೂಜೆ. ಇದು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಮುಖ ದಿವಸ. ವ್ಯಾಪಾರಸ್ಥರು, ಮಾರವಾರಿಗಳೂ, ಅರಸರನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಆಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂದು ಲಕ್ಷ್ಮೀಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸಾಲನ್ನೇಯ ದಿವಸ ಕಾರ್ತಿಕ ಶುದ್ಧದ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನ. ಹೊಸವರ್ಷದ ಪ್ರಾರಂಭ. ವಿಕ್ರಮಾದಿತ್ಯನಿಂದ ಈ ಸಂವತ್ಸರದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. ಈ ದಿವಸದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯ ಕಥೆ ಹೀಗಿದೆ. ಪ್ರಹ್ಲಾದನ ಮಗ ವೀರೋದನಿ. ಇವನ ಮಗ ಬಲಕೃಪರ್ತಿ. ಇವನು ತನ್ನ ಶೈರ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೂಡ ನಿರ್ಭಂಧರಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದನು. ಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ಮೇಲೂ ಅತಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಬದ್ಧನಾದನು. ಆಗ ವಿದ್ಯುಧಿವಾಹಿನಿಯಿಂದ ಬಲರಾಜನಿಂದ ಮೂರು ಪಾದವನ್ನು ಜಾಗವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಬಲರಾಜನು, ಈ ವಾಮನಪಾದವು ಏನು ಮಹಾ ಎಂದು ಕಡೆಗಣಿಸಿ, ಅವನು ವಾಮನಿಗೆ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು ಜಾಗವನ್ನು ಆರಿಸಲು ಹೇಳಿದನು. ವಾಮನನು ವಿದ್ಯುಧಿವಾಹಿನಿಯಿಂದ ಒಂದು ಪಾದವನ್ನು ಭೂದೇವತೆಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಇಟ್ಟನು. ಇನ್ನೊಂದು ಪಾದವನ್ನು ಆಕಾಶದೇವತೆಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಇಟ್ಟನು. ಆದರೆ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಜಾಗವನ್ನು ಇನ್ನೊಬ್ಬರೂ ಬಲಕೃಪರ್ತಿಯು ವಾಮನಿಗೆ ತನ್ನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಇಡಲು ಬಿಡಿಸಿದನು. ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಾಮನನು ಪಾದವನ್ನು ಬಲಿಯ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಇಡಲು ಬಲಕೃಪರ್ತಿಯು ಹತನಾದನು. ಇದರಿಂದ ಬಂಧನದಿಂದ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ವಿಮುಕ್ತಳಾದಳು. ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಅಸುರ

ಅಸುರನ ಕೈಯಿಂದ ಮುಕ್ತಳಾದ ಸಂತೋಷಕ್ಕಾಗಿ ಹಾಗೂ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ಅನುಗ್ರಹ ಸದಾ ಇರಲೆಂದು ಲಕ್ಷ್ಮೀ ಪೂಜೆ ಮಾಡುವರು. ವ್ಯಾಪಾರಸ್ಥರು ಹೊಸ ಅಂಗಡಿ ವ್ಯವಹಾರ, ಲೆಕ್ಕಪತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವರು.

ಬಲಿಯ ಒಡೆಯನನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿದ ಭಗವಂತನು ವರ್ಷಕ್ಕೊಂದು ದಿನ - ನೀನು ಪಾತಾಳದ ಅಧಿಪತಿಯಾಗುವೆ - ಎಂಬ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆದರೆ ಪ್ರತೀಕವೇ ಬಲಪಾಡ್ಯಮಿ.

ಐದನೆಯ ದಿನಕ್ಕೊಂದು ಪೌರಾಣಿಕ ಕಥೆಯಿದೆ. ದೀಪಾವಳಿಯ ಐದನೇ ದಿನ ಯಮನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯ ಮನೆಗೆ ಹೋದನಂತೆ. ಆಗ ಅವಳು ಆತನಿಗೆ ಆದರದಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿದಳಂತೆ. ಆದರೆ ಸಂಕೇತವೇ ಈ ಹಬ್ಬ.

ಷಷ್ಠಿಯ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯ

ದೀಪಾವಳಿಯಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠಿಯ ಅತಿ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು. ಶಿವನು ಪಾರ್ವತಿಯೊಡನೆ ಷಷ್ಠಿಯಾದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಂಡಾಗ, ಶಿವನ ಮಗ ಕಾರ್ತಿಕೇಯನು ಬೆತ್ತದ ಕರೆಯನ್ನು ಅಭ್ಯಸಿಸಿ ತನ್ನ ತಾಯಿಯೊಡನೆ ಷಷ್ಠಿಯಾದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುನಃ ಪಡೆದನಂತೆ. ಇದರಿಂದ ಪಾರ್ವತಿಯು ನಿರಾಶನಾದಳಂತೆ. ನಂತರ ಪಾರ್ವತಿಯು ಮುದ್ದುಮೆಗ ಗಣಪನು ಕಾರ್ತಿಕೇಯನೊಡನೆ ಷಷ್ಠಿಯಾದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪಡೆದನಂತೆ. ಈ ಸಂಗತಿ ತಿಳಿದ ಶಿವನು ಒಪ್ಪಂದದ ಮೂಲವನ್ನು ತೆಗೆದಾಗ, ಗಣಪನು ತನ್ನ ತಾಯಿಯ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಒಲಿಸಿ ಶಿವನನ್ನು ಪುನಃ ಮನೆಗೆ ಕರೆದು ಕೊಂಡು ಬಂದನಂತೆ. ಶಿವಪಾರ್ವತಿಯರು ವರಸ್ಪರ ವೈಮನಸ್ಯವನ್ನು ಮರೆತು ಅಪರಿಬ್ಬರೂ ಸಂತಸದಿಂದ ಒಂದಾದಂತೆ.

ಹೀಗೆ ದೀಪಾವಳಿಯಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂಗಸನ್ನಾಹನ, ದೀಪೋತ್ಸವ ಮನೆ ಮತ್ತೂ ದೇವಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೆತ್ತದಾಳು, ಅಂಗಡಿ, ಗೃಹ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಶ್ಯಂಗರಿಸುವುದು, ಮುದ್ದು ಸುಡುವುದು, ರಂಗೋಲಿ ಅಲಂಕಾರ, ಸೂತನ ವಸ್ತ್ರ ಖರೀದಿ, ಮೃಷ್ಣಾನ್ನೋಪಚಾರ, ಮಗುವಿನ ಹಿಡಿದು ಕಿರಿಯ ರವರೆಗೂ ಹರ್ಷ ಸಂಭ್ರಮಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲಾಗುವುದು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೇವಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ತರಹದವಾದ ದೀಪಗಳನ್ನು ಹಚ್ಚುವರು. ಅಲ್ಲದೆ ಆಕಾಶದೀಪ, ನದಿಗಳಲ್ಲಿ, ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ದೀಪವಿಟ್ಟು ತೇಲಿಡುವ ಸುಂದರ ದೃಶ್ಯ, ಸಾಲಿನಾಲಾಗಿ ಹೋಗುವ ದೀಪವಾರಿಗಳಂತೆ ಕಂಡು ಬರುವುದು.

ಹೀಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ದೀಪಾವಳಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಬೆಳಕಿನತ್ತ ಸಾಗುವ ಎಂದು ಸಾರುವ ದೀಪಾವಳಿ-ಈ ಹಬ್ಬಗಳ ರಾಜ. ಅಂಥ ಕಾರವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸಂಕೇತ.

ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ಮನಾಂಯರ ರವರಿಂದ

ಕನ್ನಡ ಬಳಗ ಯು ಕೆ ಯು ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಎಲ್ಲಾ ನಡ ಕನ್ನಡಿಗರಿಗೆ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ನೆನಪಿನೊಂದಿಗೆ ನಮನಗಳು.

ವಿಶ್ವಾಸದ, ಮಮತೆಯ ಅನುಕಂಪದ ಮಾರ್ಗನಿಯರಿಗಿಲ್ಲ;... ಮತ್ತೆ... ಮತ್ತೆ ಹೃದಯವನ್ನು ತಲುಪಿ - ತುಳುಕಿ - ಆಳವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ. ಇವರ- ಹಾಗೂ ನನ್ನಮೇಲಿನ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರ ಅಭಿಮಾನ - ಗೌರವದ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ನನ್ನ ಹೃದಯ - ಅಕ್ಕರೆಯ ಬಳಗದ ಪ್ರತಿಯೆಂದೊಂದು ಕುಟುಂಬದ ಶ್ರೀರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಭಗವಂತನಲ್ಲಿ ನಿರಂತರ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ...

ಇನ್ನು ಬಳಗದ ಬೆಂಬಲದ ಬಗ್ಗೆ, ಕಲೆಗೆ ಬಳಗದಹಾಗೂ, ಬಳಗಕ್ಕೆ ಕಲೆಯ ಬೆಂಬಲ - ತ್ರಿಯಮಾ, ಶಶಿನಾಭಾತಿ ಶಶಿ - ಭಾತಿ ತ್ರಿಯಮಂದ ಎಂಬಂತೆ. ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿರುವ ಕಲೆ, ಕನ್ನಡಿಗರಲ್ಲಾ ಹಸಿ ಬೆವರಲ್ಲಾ - ತಾಯಿಯ ಹಾಲಲ್ಲಾ ಮಿಳಿತವಾಗೇ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಕನ್ನಡಬಳಗದ ನೆಚ್ಚಿನ ಸಹೃದಯಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ನಮಿಸಿ ಕಲಬಾರಿ... ಅಶ್ರುಧಾರೆ ಯೋಗಿಂದ ಮೂಡಿಬಂದ ನುಡಿಗಳನ್ನೂ ಬರೆದಿರುತ್ತೇನೆ.

ಕನ್ನಡ ಬಳಗಕ್ಕೆ ಯಾವತ್ತೇ ಆಗಲಿ ನನ್ನ ಬೆಂಬಲದ ಅಗತ್ಯ ಕಂಡುಬಂದಲ್ಲಿ ಬಂಡಿತ ತಿಳಿಸಿರಿ - ಒಲೈ ಎನ್ನಲಾರೆ - ಎಂಬುದು ನನ್ನ ಅನಿಸಿಕೆ.

ಜಗನ್ಮಾತೆಯ ನೆನಪಿನೊಂದಿಗೆ,
ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ಮನಾಂಯರ.
17 - 3 - 19 86

ಭಾಗ -1

ರಾಮನಿಲ್ಲದ ಸೀತೆ.

ಹುಣಿ ಹುಣಿಬೆವರ ಒರತೆ
ಮಾನದಲ್ಲರಿವ ಅಪಾರ್ಥಿತೆ,
ಮನ ಕೇಳಿದೆ -ನೀನೆಂತು ಸೋತೆ
ನನ್ನವರ ಕಾಯಂ ಜಗನ್ಮಾತೆ
ಹೊನ್ನಾಗಿ ಬಾಳಿದರು ನನ್ನಜತೆ
ಇಂದು ನಿನ್ನ ಮಡಿಲಕೂಸು -ವರದಾತೆ
ಜೋಪಾಢ; ಅಳಿಸಿದರು ಅವರೂ ನನ್ನಂತೆ...---

ಭಾಗ -2

ನಿಜದರಿವ ಹಣತೆ

ಮಂಜು ಮಂಜಾಗಿ ಮತ್ತೆ
ಮಂಜಾವ ಹೊಂಗಿರಣ ಹಣಕಿತ್ತೆ
ನಂಜುಂಡನ ಕಮರು ಮೊಳಗಿ
ಜಡತೆಯ ತೆರೆಯದುರಿ
ಆಂತರ್ಯದೊಳಗಿಂದ ಬೆಳಗಿತ್ತೆ
ನಿಜದರಿವ ಹಣತೆ
ರಘುಜರ್ಜಿತಗೊಂಡ ಭುವಿಯು

ಎದರಿನೊಳಗಿಂದ

ನಿಜನಿಜ ಉದ್ಭವವಂತೆ
ತೆಲೆಜೋಮಯಿ -ಜಗನಡೆಯರಿ
ನೀನಂದಂತೆ

...ಜಾಜಿ... ಅರಳಲಿ ನೀನಿರುವಂತೆ
ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯಾಗಿ ಹರಸು ಮತ್ತೆ,
...ನನ್ನನಿರೇ
ಮಾತೆ -ಮಮತೆ ಮಾನವೀಯತೆ.

ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ಮನಾಂಯರ.

From First Page :-

ಶ್ರೀಮತಿ ಇಂದ್ರಜಯಕುಮಾರ್, ಡಾ:ಅಪ್ಪಣ್ಣಿಗೌಡ, ಡಾ:ಜಯರಾಮ್ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮತಿ ಗೀತ, ಡಾ:ರಾಮಮೂರ್ತಿ, ಡಾ:ಶಾನೆಗೊಪ್ಪ ಮತ್ತು ಟೀವೆಕೋರ್ಡಿನೇಟರ್ ಆಗಿ ಹಗಳಿರಳಲು ದುಡಿದ ಭಾನುಮತಿಯವರಿಗೆ ನಮ್ಮ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕ ವಂದನೆಗಳು. ಸಾಯಂಕಾಲ ಡಿಸೆಂಬರ್ ನಡವಿದ ಸಂಜೆಯ ನವೀನ್ ಮತ್ತು ನಯನ ರವರಿಗೂ ನಮ್ಮ ವಂದನೆಗಳು, ಕಡೆಯದಾಗಿ ಅದಿನ ಮಂಜಾನೆಯಿಂದ ಸಂಜೆಯವರೆವಿಗೂ ಶ್ರಮದಿಂದ ದುಡಿದ ಸ್ವಯಂನೇವಕರಿಗೂ ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ವಂದನೆಗಳು.

ಕನ್ನಡ ನಾಡು - ಬಳಗ

ಮಹಾನಾಡು ನಮ್ಮ ಕನ್ನಡ ನಾಡು
ವಿಜಯನಗರ ಹಂಪಿ ಬೆಲ್ಲಾರು ಹಳೆಯಬೀಡು
ಚಾಳುಕು ಹೊಯ್ಸಳ ಒಡೆಯರಾಳಿದನಾಡು
ಮಹಾ ಮತ ಮುನಿಗಳು ಜನಿಸಿದಗೂಡು.

ವಿಶಾಲದೇಶವು ನಮ್ಮಕರ್ಣಾಟಕ
ಇರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿಧಾರವಾಡ
ಬೆಂಗಳೂರು ಬಳ್ಳಾರಿ ಮೈಸೂರು ಗುಲ್ಬರ್ಗಾ
ಮಲನಾಡು ಬಿಜಾಪುರ ಮಂಡ್ಯಶಿವಮೊಗ್ಗ.

ಕೊಡಗಿನ ಸುಂದರಿ ಕಾವೇರಿ
ಗೇರುಸೊಪ್ಪೆಯ ಶಕ್ತಿ ಶರಾವತಿ
ಭರವನೆಬೀರುವ ಭದ್ರಾವತಿ
ತಾಳ್ಮೆಯಮೂರುತಿ ತಪತೀ

ಭಾರತಮಾತೆಯ ಒಲವಿನ ಮತ್ತಿ,
ಕನ್ನಡಬಳಗಕ್ಕೆ ನೀವು ಪರಮ ಪವಿತ್ರಿ,
ಸಹವಿಗನ್ನಡ ಬಳಗದ ಸುಕೀರ್ತಿ
ಪನಿಸುರಅಹಲರೋಕಕೆ ಮಹಾಶಕ್ತಿ,

ಕರ್ಣಾಟಕ ಮಹಾಮಾತೆ
ನಮಿಸುವೆವು ನಿಮ್ಮ ಪಾದಕಮಲಕ್ಕೆ
ನಿರಿಗನ್ನಡ ಮಕ್ಕಳ ಯು.ಕೆ ಬಳಗಕ್ಕೆ
ಕರುಣೆ ಕರಾಕವ ಕೋರಲು ಮಹಾಕೃಪೆ.

ಡಾ: ಬಿ ಕೆ ನಾಗರಾಜರಾವ್
ಬರ್ಮಿಂಗ್ ಹ್ಯಾಮ್

ACTIVITIES OF KANNADA BALAGA

Kannada Balaga is a non-political, non-profit making, and charitable organisation of Kannada people living in the West.

Aim of the Kannada Balaga is to organise, to encourage, to facilitate and to participate in social-cultural-educational activities for its members.

Kannada Balaga hopes to revive and revitalise Indian traditions and to promote splendid cultural heritage of Karnataka amongst its members and its future generation.

Kannada Balaga intends to accumulate the knowledge through the expressed wishes and opinions of its members and feed back this message to the people of Karnataka and its generation, through sponsoring Artists, Journalists, Writers and other Dignitaries from the native land thus acting as communication - bridge.

OUR LOVELY MUMMY

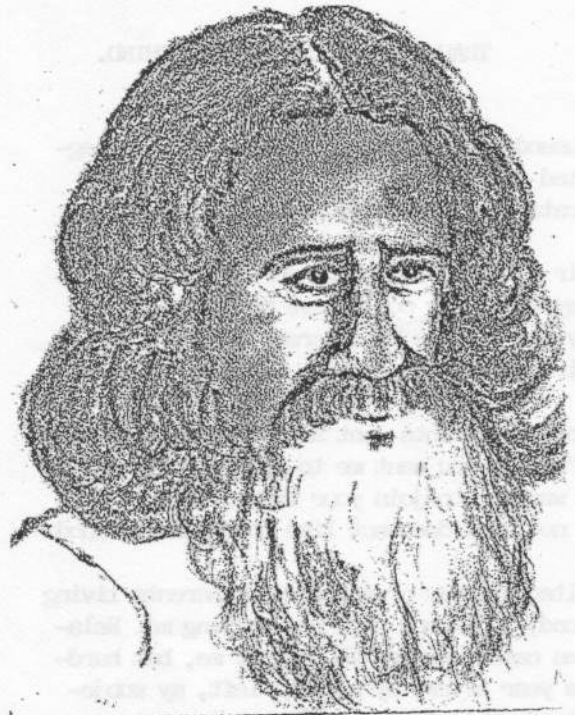
By
LAXMI RAO (6½)
ANUPA RAO (5)

She is super
She is duper
She is clever
'n sometimes a horror !
She carried us tenderly
She cares for us dearly
She dresses us prettily
'n worries for us unnecessarily

she is magic
She has logic
She is terrific
'n sometimes a tragic
She tells us stories everyday
She plays with us day by day
She takes us places on holiday
'n makes boring days a happy day!

She is bossy
She shows no merry
She is very naughty
'n makes us very angry

Brush your teeth, wash your face
Go to toilet and go to bed
That is her music every day
From Sunday through Saturday



Drawing by Mrs. Nalini Vibhuthi.

INDIAN NATIONAL ANTHEM

JANA GANA MANA ADHINAYAKA -JAYAHE
BHARATHA BHAGYA VIDHATA
PANJABA SINDHU GUJARATA MARATHA
DRAVIDA UTKALA WANGA
VINDHAYA HIMACHALA YAMUNA GANAGA
UCCHALA JALADHI TARANGA.
TAVA SHUBHA NAME' JAGE
TAVA SHUBHA AASHISA MAHE
GAHE TAVA JAYA GATHA
JANAGANA MANGALA DHAYAKA JAYAHE
BHARATHA BHAGYA VIDHATA
JAYA HEY JAYA HEY JAYA HEY
JAYA JAYA JAYA HEY.....

TRAUMA OF CHILDREN LEFT BEHIND.

By Promod K Das. Bangalore.

Thousands of youngsters who have had a neglected childhood, lead a life in which the education is just a boring interruption.

Their parents, toil hard abroad to earn more money than they could have back home and many are unaware or ignorant of the state of their children.

Before my parents went abroad my mother asked me, "son do you want me to stay with you or do you want me to join your father. You know he can not cook does not like to eat hotel food."

Excited by the prospect of my parents living abroad, I did not mind her leaving me. Relatives came forward to care of me, but hardly a year after my parents left, my subject grade fell from A to C.

Johnny, an Indonesian undergraduate, has been living away from his parents since his Grade Five days. "I have stopped visiting my parents. What is the point? When I am sad I turn to drugs" he says.

"I had a boy friend" recalls Rukmini, an other undergraduate, "I liked him, particularly because we had one thing in common-Our parents were abroad. Sometimes he would suddenly get into fits of anger and breakdown in tears without any apparent reason. All he would say was "How I wish I had my parents with me". He had started neglecting his studies and could not pass his exams even after two attempts. Now he has joined a course he does not like; forced into because his poor scores did not afford him a choice. I came to know that he likes to be left alone and has become very absentminded."

The need to stay with their husbands and the inability to keep their children with them have mothers helpless.

In an effort to maintain the kernel of the foreign community, many new schools have opened recently. Even then, many parents insist that the standard of education is higher in their home towns.

Thus a new crop of students, isolated from their parents are taken care of by relatives with vested interest.

But are the parents aware of the condition of their Children? "No I did not know. Not until his parents wrote to me explaining the gravity of the situation, did I rush to see him" says a mother.

"I have sent her to the best school. Only after the principal assured me that my daughter would do well in her studies in my absence did I go abroad to work. So why should I worry? Says an Engineer working in Dubai.

"Every time I returned after seeing my parents I had to bring gifts for my relatives or guardians. Otherwise they would stop being nice to me. They would get mad at me for reasons I was not part of. So here I was taken care of people my parents believed were good", says a student whose parents are abroad.

"I have lots of money. My father works in the middle east. So why should I Study?" is the sort of attitude that has developed in many students unknown to their parents who are under the impression that all is well with their child.

"Westerners are different" says Jayaprakash, an Indian Student. "They want, or rather, are forced to be independent from an early age. They stay away from their parents earlier than we Indians do. And we have different ethical values, different customs...we are used to being with our parents at least until we are able to earn a living."

Dr Khalid of Rashid Hospital, says "Being away from the parents at a young age can create an imbalance and personality disorders, which a child has to live with, for the rest of his life.

While all this is being spelt out clearly, another aspect of this phenomenon goes unnoticed - there might be sudden increase in demand for old age homes as neglected children abandon their parents, not in the far future.



CULTURE ROOTS, A CLUB HOUSE AND A HOME.

By Mr. Gordon Hindley.

I have been asked to write on the subject of culture roots (a need in all of us) and, remembering the visit of Sri Mahesh of Paris to the last A.G.M., the subject naturally expand to include both a club house and a home.

The British, empire-building worldwide, took with them the Anglican prayerbook, clublife of all sorts, and charitable zeal which resulted in much missionary work as social service, the erection and operation of good hospitals and the attempt to instil into alien peoples the spirit of cooperation despite competition upon which unity of commitment all British social living and the empire itself in its day has found its firm foundation.

Young Kannadigas, imbibing these sentiments being born in (and brought up in) this country, will experience increasingly as time goes on that it is here they fit, and that this is their environment; so that a visit to the physical homeland of Karnataka, the Aryavaart of history, is or becomes a holiday. Indeed, for many of these parents, a return to Karnataka is something of a shock: they can be out of step with local development.

Thus it is, in all societies in every age, that it is difficult if not impossible ever to return: we must go on and triumph. This is true, even of culture roots.

Although wisdom, and the best sort of teaching, is always conveyed by the teacher's mouth to an eager intelligent and evervigilant student of good heart, sincerity, and steadfast nature, the Hindu faith is unique in that the better textbooks outlining this religion have been revered by an unbroken line of venerable teachers whose down-to-earth and practical comments there on have been the glory of past ages and, where heeded, the glory of our own. This deeprooted even if unawakened and unrecorded awareness is in every case the true and in fact only experience which we can call our private and communal origin or root. What is a hindu if the trimurthy is unknown? - What is a Kannadiga hindu if the meaning and overwhelming beauty and dignity of the vachanas is zero?.... Truly, we take our gurus as our true glories with us, as the British their archbishops and their bible.

As we grow older, so we settle down. Living becomes a retrospect and we if fortunate are repositories of much learning: we, each of us, can be and is a walking talking library of experience and skill. There are many fields of life where these are useful and, in a society like that of British today, the collected skills of a professional elite such as the Kannadiga community must be and is of great significance and good.

My belief, as you will have understood, is that our worth as we grow older is in the knowledge and experience that can be handled on: and that our roots are in our integrity of spirit, this (in this instance) finding expression in our religious commitment: finding expression so to say in the abiding reverence for our God, our guru and, through them, our community and the given world which, whilst we live, it is our privilege to serve. This service contains no disappointment; it can be practised anywhere, and there is no going back. A constructive old age was always part of wise communities; the committee of elders was essential to its conduct.

Where better than a club house, where these functions can unite? - the place for the guru to come to, the place where the elderly reside, and a place where all meetings and festivities, all sports and other pastimes, can be played out on common ground?

In exact terms, in terms of British law this day, the Balaga can acquire such a property and, taking advantage of all aid and tax facilities which the law provides, this should not be a burden. What is clearly feasible is this: A sheltered housing precinct for the elderly retired as the core of the intended complex; - and this, built in a centrally placed location for the convenience of all still engaged in the midst of life, can thus enjoy all the facilities given to such projects; the British churches will favourably consider selling their land cheaply, the property when built can be owned by a Housing Society or Bank (such as the U.K. branch of the Bank of Mysore) and the servicing of the bank loan or mortgage can be met by Balaga members each providing a covenant (which is not taxable, being deducted before income tax from income.) As you will know, the Balaga is a registered charity and, such, all these facilities are sanctioned.

Next: - Within this complex is the Leisure Centre, also owned by the Balaga for its active membership; and this can be rented out when not in use, so presenting no long-term financial problem that a sympathetic banker can object to, for leisure is a thriving trade today.

Finally: - We come to the suggestion of Sri Mahesh that this Complex should contain a Trade Centre - an executive post office and advertizing pivot - for Karnataka industrialists and others who not being large enough to finance their own trade offices in Europe nonetheless are ready willing and able to finance an active European outpost, at any rate in part.

The fact that Karnataka and British rejoice in a common language can make such an outpost successful and well worth the sanctioned upkeep - costs such outposts always require.

Overall, as the Government of Karnataka have seemingly agreed in principle to underwrite this operation by a grant of Rs:10,00,000. - (sterling 62,500.), it would appear that the whole concept can be set out on paper and its viability, which seems already proven, put to the simple test of Balaga commitment in terms of present action securing future need and a valuable asset as property in Britain, able not merely to provide a needed club house but a place of work and retirement for its members.

From my view point, there is also an additional asset open for the taking; it is this. Throughout the Western world, people are living longer, but the study of old age is new and as yet quite undeveloped. Many Balaga members are also doctors and as such are throughout their lives thus able if willing to make a most valuable contribution to this study, both by studying themselves during the ageing process and by acting as collators of this knowledge from all others active in their profession. Thus, quite clearly, the "karma-yogic" life-long activity of service, praised by all ages, hindu past and present, can find its effective centre within this Complex; - and, as the need is urgent, our Kannadiga elite can sustain its eminence.

You will know that the break-up of many family traditions in India have led to the building of pitamah-sadans here and there; but here, in Britain, where every stste facility is a matter of civic right, and where the uprising generation find their proper place, and where the Government of Karnataka are willing helpers, we have every opportunity of sustaining the community in its essential spirit and tradition.

Procedure outlining how the Balaga may proceed with your practical commitment is already before the committee. What is needed is your mandate to proceed.

Overseas Kannadigas to meet in July

By A Staff Reporter

BANGALORE, September 6:

AN international conference of Kannadigas settled in Europe, the United States, and Canada will be held in France between July 20 and 26 next year.

The conference has been planned by the Indo-French cultural centre, Paris, whose director, Dr Mahesh Ghatradyal, is in Bangalore at present to persuade the Karnataka government to send a delegation of ministers, artistes and litterateurs to Paris.

Dr Ghatradyal told newsmen today that there were about 10,000 Kannadigas settled abroad and for the first time they would be brought together at the conference.

Dr Ghatradyal, who has headed the Indo-French cultural centre for the past 39 years, said he would try at the conference to persuade the non-resident Kannadigas to invest in Karnataka. There was a large community of scientists and technologists among the Kannadiga population abroad and he would urge them to interact with the industry in the state.

"The (Kannadiga) children growing up in other countries are slowly losing touch with their roots in Karnataka. I want to prevent this from happening. The conference is aimed at exposing them to their heritage".

An exhibition on the archaeological discoveries at Hampi will be held during the conference. It will feature the work of a French Indologist, Prof Sylva Filiozat, who specialises in Indian archaeology and who is at present working on the Hampi ruins through the French oriental school at Pondicherry, Dr

Ghatradyal said.

Seventeenth-century paintings from Karnataka and models of scientific achievements of the state will also be on display at the exhibition. The director said the exhibition would first be held between October 15 and November 15 this year in Paris.

Dr Ghatradyal said the chief minister, Mr Ramakrishna Hegde, whom he met yesterday, had promised to attend the conference and also send a delegation from Karnataka.

TWIN-CITY LINK

The director plans to meet the mayor, Mr B.V. Putte Gowda, and propose to him that Bangalore should share a twin-city relationship with either Lyon or Strasburg in France to improve the cultural exchanges between the two countries.

He said the cultural centre in France had promoted tourism to Karnataka from that country. Several Kannada books have been translated into French, Kannada has been included as one of the Dravidian languages taught at the Paris university. A Kannada school was started in France in 1980.

The Kannada Balaga of the United Kingdom and the cultural centre plan to set up a "Kannada House" on the outskirts of London on the lines of India House. It is to be a cultural centre for the promotion of Kannada literature and art Dr Ghatradyal said. The Karnataka government, he revealed, had agreed to financially help in the construction of the building.

The 56-year-old director said the French foreign ministry-sponsored

cultural centre in Paris now had 150 branch offices, in France as well as in French Guyana, New Caledonia and the West Indies.

DECCAN HERALD, Sunday, September 7, 1986

Hegde to attend world Kannada meet

By Our Staff Reporter

BANGALORE, Sept. 6. — Chief Minister Ramakrishna Hegde will participate in the Second World Kannada Conference to be co-sponsored by the UK Kannada Balaga in France on July 20, 1987, according to Dr. Mahesh Ghatradyal, Indo-French Cultural Centre Director.

Dr. Ghatradyal who called on Mr. Hegde here yesterday, addressed newsmen here this morning and quoted Mr. Hegde as having agreed to send a delegation of artistes from Karnataka at State cost to the week-long conference. He said he would invite the Bangalore Mayor and literary figures to the conference.

Dr. Ghatradyal claimed that the conference would help Kannadigas settled abroad to come together and foster economic development of Karnataka. Asked how he sought to achieve it through the conference, Dr. Ghatradyal did not have a convincing reply and he also did not agree with a correspondent that the conference would encourage linguistic fanaticism.

He claimed that over 10,000 Kannadigas were living in the US, Canada and Britain and that they planned to



Dr. Mahesh Ghatradyal, Director of Indo-French Cultural Centre, Paris, along with his wife Mrs. Monica Mahesh, addressing a press conference in Bangalore on Saturday.

build a "Kannada House," near London.

He claimed that the Indo-French Cultural Centre was responsible for teaching Kannada at the Paris University and fostering that language for over two decades.

CM given memo on ex-servicemen

BANGALORE, Sept. 6. — Nine legislators have submitted a memorandum to Chief Minister Ramakrishna Hegde suggesting improvements in the rehabilitation programme for ex-servicemen in Karnataka.

THE HINDU, Sunday, September 7, 1986. 13

World Kannada meet next year

From Our Staff Reporter

BANGALORE, Sept. 6.

A major attempt is being made to bring about closer contacts among Kannadigas living abroad and to create an interest especially among their youth, about Karnataka's rich heritage through an international conference in France on July 26, 1987.

Informing newsmen about this on Saturday, Dr. Mahesh Ghatradyal, who left Karnataka 39 years back for France, and who is currently Director of the Indo-French Cultural Centre in Paris, said he has asked the Chief Minister, Mr. Ramakrishna Hegde to inaugurate the conference and send a delegation of the State Government. Mr. Hegde had assured all help and Dr. Mahesh will view contact the Kannada organisations in different parts of India.

Deputed by the Kannada Balaga of the United Kingdom, to ensure the State Government's participation, Dr. Mahesh was confident that a large number of Kannadiga doctors, technicians, engineers and scientists settled down in countries like France, the U.S. the U.K. and Can-

ada will attend the conference, to be jointly sponsored by the Kannada Balaga and the Indo-French Cultural Centre.

An International Kannada Balaga is also being formed and plans are afoot to establish a Kannada House in London serving as a cultural centre, the Kannada House will store material on Kannada literature and Karnataka's art, history and heritage, for the benefit of researchers on Karnataka. An exhibition will also be held during the international conference to give a glimpse of the archaeological wealth of Karnataka through pictures and models of Hampi, Belur and other archeological masterpieces.

The Indo-French Cultural Centre has been working for the promotion of Kannada in France for the last two decades. Kannada has now been included as one of the Dravidian languages taught in Paris University and a Kannada school has been started by the centre six years ago, Dr. Mahesh said. The centre has also translated many Kannada books into French and English.